**Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego**

# OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. **Przedmiotem zamówienia** jest wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego specjalistycznych tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz tłumaczeń pisemnych.
2. **Termin realizacji zamówienia** (ZADANIA 1-7): 12 miesięcy licząc od dnia podpisania umowy lub do momentu wyczerpania maksymalnej wartości zamówienia wskazanej
w § 6 ust. 1 umowy na usługi tłumaczenia (Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego).
3. **Dodatkowe informacje i warunki realizacji przedmiotu zamówienia:**
	1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany poszczególnych terminów zlecanych usług, liczby bloków tłumaczeń, a także do rezygnacji z poszczególnej usługi tłumaczenia, w tym wykorzystania sprzętu do tłumaczeń symultanicznych.
	2. Do czasu świadczenia usług tłumaczenia nie wlicza się czasu poświęconego przez Wykonawcę na dojazd do miejsca wykonania poszczególnej usługi (dot. ZADAŃ 1, 3, 4) i powrót oraz czasu przeznaczonego na posiłek.
	3. Wykonawca ponosi we własnym zakresie koszty dojazdów (tam i z powrotem), wyżywienia, noclegu tłumaczy i obsługi technicznej oraz inne koszty niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia w miejscach wykonywania usług.
	4. Wykonawca w ramach wynagrodzenia z tytułu realizacji przedmiotu zamówienia przeniesie majątkowe prawa autorskie do wykonanych tłumaczeń.
	5. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia usług tłumaczenia przez tłumaczy spełniających wymagania zapytania ofertowego. Wszelkie zmiany osób mogą być dokonywane tylko za zgodą Zamawiającego, na warunkach określonych we wzorze umowy.
	6. Na potrzeby wyceny **tłumaczeń ustnych** (konsekutywne i symultaniczne) **Zamawiający definiuje:**
		* 1 godzina dydaktyczna = 45 minut,
		* 1 blok = 4 (cztery) godziny dydaktyczne,
		* miejsce wykonania tłumaczeń: na terenie Polski.
	7. Na potrzeby wyceny **tłumaczeń pisemnych** **Zamawiający definiuje**, że jedna strona zawiera średnio około 1800 (jeden tysiąc osiemset) znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi.
4. **Warunki realizacji zamówienia** zawiera również załącznik nr 3 do zapytania ofertowego
– wzór umowy na usługi tłumaczenia.
5. **Przedmiot zamówienia** obejmuje wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego następujących usług:
	1. **Tłumaczenia ustne (ZADANIA 1-4):**
		1. **ZADANIE 1**

Tłumaczenie ustne konsekutywne z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) na język polski – **w sumie nie więcej, niż 8 (osiem) bloków.**

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków obcych – w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego.

* + 1. **ZADANIE 2**

Tłumaczenie ustne konsekutywne z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski) i z języków obcych (angielski, francuski) na język polski, w trybie on-line na platformie internetowej – **nie więcej niż 1 (jeden) blok.**

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków obcych w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego.

Usługa obejmuje wsparcie techniczne na platformie internetowej, w tym użyczenie licencji oraz obsługę (wygenerowanie linków do spotkania testowego, przeprowadzenie testów łączenia, wygenerowanie linków do spotkań docelowych i wsparcie techniczne, instrukcje dla uczestników, instruktaż techniczny oraz hosting spotkania).

* + 1. **ZADANIE 3**

Tłumaczenie ustne symultaniczne (sprzęt do tłumaczeń symultanicznych zapewnia Zamawiający) z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) na język polski – **w sumie nie więcej, niż 8 (osiem) bloków.**

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego.

* + 1. **ZADANIE 4**

Tłumaczenie ustne symultaniczne wraz z zapewnieniem sprzętu przenośnego (60 zestawów słuchawkowych) i jego obsługi technicznej, z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) na język polski – **w sumie nie więcej, niż 6 (sześć) bloków.**

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego.

* 1. **Tłumaczenia pisemne, pisemna korekta językowa tekstów obcojęzycznych (ZADANIA 5-7):**
		1. **ZADANIE 5**

Tłumaczenia pisemne (zwykłe, nieprzysięgłe) specjalistycznych tekstów prawniczych z korektą native speakera z języka polskiego na język obcy (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) i z języka obcego (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński) na język polski.

**Maksymalna liczba stron – 330 (trzysta trzydzieści).**

Tłumaczenia pisemne wykonywane będą sukcesywnie w miarę potrzeb Zamawiającego. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy teksty do tłumaczenia w formie elektronicznej lub papierowej. Wykonawca zobowiązany jest do każdorazowego potwierdzenia w formie elektronicznej otrzymania i przyjęcia od Zamawiającego zamówienia oraz dokumentu do tłumaczenia.

Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy Zamawiającemu każdorazowo w formie elektronicznej.

W tłumaczonych pisemnie dokumentach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w polskim, europejskim oraz międzynarodowym systemie prawa.

Wykonawca ma obowiązek zachować szatę graficzną tłumaczonych dokumentów zgodnie z oryginałem, uwzględniać w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak rysunki, wykresy i podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych.

* + 1. **ZADANIE 6**

Pisemna korekta językowa specjalistycznych tekstów prawniczych obcojęzycznych – języki: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, ukraiński.

**Maksymalna liczba stron – 23 (dwadzieścia trzy).**

* + 1. **ZADANIE 7**

Tłumaczenia pisemne (zwykłe, nieprzysięgłe) specjalistycznych tekstów prawniczych z korektą native speakera z języka polskiego na język obcy (angielski) do publikacji w Kwartalniku KSSiP.

**Maksymalna liczba stron – 100 (sto).**

Tłumaczenia pisemne wykonywane będą sukcesywnie w miarę potrzeb Zamawiającego. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy teksty do tłumaczenia w formie elektronicznej.

Wykonawca zobowiązany jest do każdorazowego potwierdzenia w formie elektronicznej otrzymania i przyjęcia od Zamawiającego zamówienia oraz dokumentu do tłumaczenia.

Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy Zamawiającemu każdorazowo w formie elektronicznej.

W tłumaczonych pisemnie dokumentach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w polskim, europejskim oraz międzynarodowym systemie prawa.

Wykonawca ma obowiązek zachować szatę graficzną tłumaczonych dokumentów zgodnie z oryginałem, uwzględniać w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak rysunki, wykresy i podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych.